



نباتات الزينة الغريبة غير-المرغوب بها في إسرائيل

نباتات ذات احتمال غزو في الأنظمة البيئية
الطبيعية في إسرائيل
وثيقة توصيات

الطبعة الأولى



המשרד להגנת הסביבה



الوزارة لحماية البيئة
Israel Ministry of Environmental Protection



המשרד להגנת הסביבה



الوزارة لحماية البيئة
Israel Ministry of Environmental Protection

محرر الوثيقة: د. جان-مارك دوفور-درور، عالم بيئة، مستشار بيئي لوزارة حماية البيئة

المستشارون

د. أوري فرغمان-سابير، عالم نباتات، عالم رئيسي في الحديقة النباتية الجامعية - أورشليم القدس

السيدة سيما كاغن، عالمة نباتات، دائرة الأبحاث الزراعية، مركز فولكاني، وزارة الزراعة والتطوير القروي

د. ميخائيل أفيشاي، عالم نباتات، الحديقة النباتية الجامعية - أورشليم القدس

د. مرغريتا فولتسك، عالمة نباتات، قسم العلوم والحماية، سلطة الطبيعة والحدائق

د. طوفيا يعقوبي، مختص رئيسي بالأعشاب، خدمات حماية النباتات، وزارة الزراعة والتطوير القروي

السيدة هاجر فيريد لشنر، عالمة نباتات، المعشبة الوطنية، الجامعة العبرية في أورشليم القدس

السيد يسراييل غلون، مدير قسم الأزهار والهندسة النباتية، خدمات الإرشاد والتأهيل وقسم الأحراش، وزارة الزراعة والتطوير القروي

السيدة أفيغاييل هيلر، خبيرة زراعية، رئيسة قسم الهندسة النباتية والحدائق النباتية، وزارة الزراعة والتطوير القروي

السيدة أرئيل غوطليف، عالمة بيئية، رئيسة مجال التنوع البيولوجي، وزارة حماية البيئة

استشارة علمية لأسماء النبات باللغة العربية: سلمان شكيب أبو ركن، عام بيئي

إنتاج: قسم الإعلانات، المعلومات والإنترنت، وزارة حماية البيئة



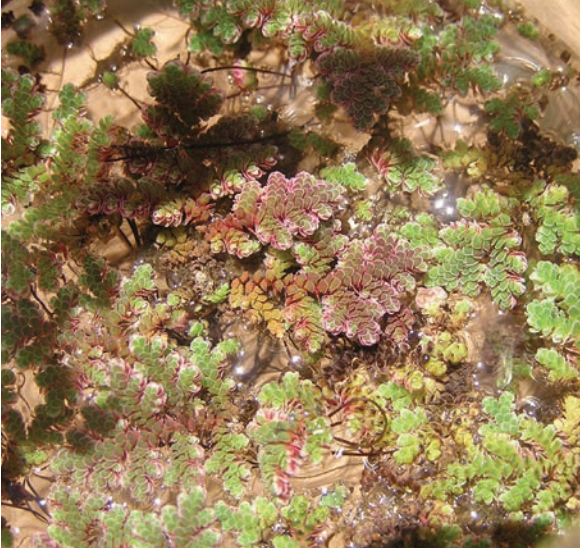
نباتات الزينة الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل

نباتات ذات احتمال غزو في الأنظمة
البيئية الطبيعية في إسرائيل

وثيقة توصيات

الطبعة الأولى - فبراير 2013

أنواع النباتات الغازية هي النباتات التي هاجرت، نمت وانتشرت في منطقة خارج نطاق انتشارها الطبيعي نتيجة تدخل الإنسان، مما يحدث تغييرات ويلحق أضرارًا بالبيئة الجديدة التي وصلت إليها وبالألوان المحلية فيها أيضًا. إن بساتنة نباتات الزينة الأجنبية هو أحد المصادر الأساسية لانتشار أنواع النباتات الغازية في الأنظمة البيئية الطبيعية في إسرائيل.



الأزولا السرخسية هي نوع غازٍ من السراخس التي بدأت بالانتشار في إسرائيل.
قبل سنتين، غطى هذا النوع بركة ياعر (قرب الخضيرة).
تصوير: د. جان-مارك دوبور-دور

إن قائمة نباتات الزينة الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل هي أداة تتوفّر لدى كل من يعمل في تخطيط المناظر الطبيعية، الزرع والبستنة، لصناع القرار، لمدراء المناطق المفتوحة، لمهندسي المناظر الطبيعية، للبستانيين وللجمهور الواسع. هذه القائمة تمكّننا من الفحص فيما إذا كان نوع النبتة المعدة للزراعة كنبطة زينة أو كنبطة للتشجير ذا احتمال غزو كبير. يدور الحديث عن أداة تهدف إلى منع استعمال النباتات التي قد تشكّل خطرًا على استقرار الأنظمة البيئية الطبيعية في إسرائيل. وعليه، فإن استخدام هذه الأداة بطريقة صائبة وحكيمة يعتبر في غاية الأهمية من أجل الحفاظ على التنوع البيولوجي وعلى الأنظمة البيئية الطبيعية المحلية.

القائمة لا تشمل الأنواع التي قد تضرّ بالزراعة بشكل خاص. القائمة عبارة عن مستند توصيات للحفاظ على الأنظمة البيئية الطبيعية. إنها معدة للاستعمال أولاً في المناطق المحمية وفي المناطق المفتوحة الأخرى، بالأخص المناطق المجاورة للمناطق الطبيعية، وفي داخل البلدات المجاورة للمناطق الطبيعية أيضًا.

1

أهداف القائمة



وثيقة توصيات لصنّاع القرار



خس الماء والسالفينيا العملاقة تُعرّفان في أنحاء العالم كأكثر النباتات المائيّة غزوًا. تغزو هذه الأنواع مناطق عديدة في إسرائيل، ويتم في كل عام اكتشاف مراكز جديدة تنمو فيها. تم تصوير النباتات الظاهرة في الصورة في مشتل في إسرائيل، وهي تباع كنباتات زينة للبرك.
تصوير: د. جان-مارك دوبور-درور

مجموعة مختّصي النباتات الغازية في إسرائيل، المكوّنة من مستشارين شاركوا في إعداد هذه القائمة، مرة في السنة للنظر في التعديلات والتحديثات اللازمة للقائمة.

إن نجاعة محاربة النباتات الغازية في الطبيعة تتعلق بدمج الإجراءات الوقائية إلى جانب الإجراءات العلاجية في المراكز التي أسست فيها النباتات الغازية نفسها. إعداد قائمة بنباتات الزينة الأجنبيّة غير-المرغوب بها في إسرائيل هي الخطوة الفعلية الأولى لمنع استعمال النباتات الأجنبيّة الغازية، إلى جانب الخطوات الأخرى التي تُتخذ في الوقت نفسه على المستوى العلاجي في أنحاء البلاد.

في نوفمبر 2008، تم تقديم تقرير شامل للعالم الرئيسي في وزارة حماية البيئة حول بحث عنوانه "حماية المناظر الطبيعية في إسرائيل: وضع سياسة للمخططين وللسلطات المحلية بشأن استعمال النباتات الأجنبيّة" (بحث رقم 61-810، المحرر: ج.م. دوفور درور). نتائج هذا البحث كانت الأساس لإعداد القائمة الحالية. بعد جلسات واستشارات مهنيّة بين ممثلي وزارة حماية البيئة وممثلي وزارة الزراعة والتطوير القروي (يما في ذلك خدمات حماية النباتات)، سلطة الطبيعة والحداث، الحديقة النباتية الجامعية في أورشليم القدس والمعشبة في الجامعة العبريّة (انظروا قائمة المستشارين في الصفحة الأولى من هذه الوثيقة)، تم إعداد قائمة متفق عليها من قبل جميع المستشارين الذين شاركوا في الجلسات، إذ تشمل هذه القائمة 142 نوعًا من النباتات الأجنبيّة غير المرغوب بها في إسرائيل بسبب غزوها. إلى جانب هذه القائمة، تم إعداد قائمة أخرى تشمل 10 أنواع أجنبيّة نوصي بمتابعتها وترقبها خوفًا من أنها قد تتطوّر وتصبح غازية هي الأخرى في إسرائيل في المستقبل. هذه القائمة تعتبر الطبعة الأولى، وسيجتمع أعضاء

2

خلفية عن إعداد القائمة الحالية

3

طريقة إعداد القائمة

أعدت القائمة بالطريقة التي استخدمت في بحث "حماية المناظر الطبيعية في إسرائيل" المذكور أعلاه، والذي أعدت في إطار هذه القائمة للمرة الأولى عام 2008. كما ورد في البند 2.1 في ملخص تقرير البحث الأول (صفحة 15-17)، تم اختيار أنواع النباتات بحسب طريقة الجغرافية الحيوية، والتي بموجبها "إذا غزى نوع نباتات أجنبية منطقة جغرافية معينة يسودها مناخ معين، فمن المحتمل جدًا أن تسلك هذه النباتات كنباتات غازية في مناطق جغرافية أخرى يسودها نفس المناخ أو مناخ مشابه (...). على سبيل المثال، إذا كان نوع نبتة معينة غازيًا في منطقة ذات مناخ متوسطي في جنوب غرب أستراليا، فمن المحتمل جدًا أن يصبح نفس النوع غازيًا في منطقة جنوب أفريقيا، في كاليفورنيا، في حوض البحر الأبيض المتوسط أو في المنطقة المتوسطة في تشيلي. تجدر الإشارة إلى أن العديد من الباحثين، ومن بينهم مختصين في النباتات الغازية مثل Richardson, Rejmanek, Panetta, Groves; (2005) Grotkopp, Pitcairn, Higgins Williams &, Pheloung; (2001) Reichard; (2001) Virtue Halloy (1999) يعتقدون أن طريقة الجغرافية الحيوية هي الطريقة الأنسب لتحديد أنواع النباتات الأجنبية التي قد تعتبر غازية في منطقة معينة:

"Weediness elsewhere is a good predictor of a taxon becoming a weed in new areas with similar environmental conditions"

Pheloung et al. 1999.

"Invasive elsewhere: Probably the single best predictor of invasive ability is knowledge of what the species has done in other places where it has been introduced"

Reichard (2001)

"Extrapolations based on previously documented invasions are fundamental for predictions in invasion ecology. (...) this approach should lead to immediate rejection of imports of many invasive taxa (prevention) and prioritized control of those that are already established"

"The knowledge of whether a species is invasive elsewhere turned out to be the key information for correct predictions"

Rejmanek et al. (2005)

"Results of previous considerations of invasive plants (...) showed that many biological attributes (...) were poor indicators of invasiveness. (...) Despite this general and somewhat disappointing result, certain attributes, such as whether the plant is weedy elsewhere, could still be used profitably to begin to assess numerically whether plants should be introduced to regions or countries"

Groves et al. (2001)

(من دوفور-دور 2008)



وثيقة توصيات لصنّاع القرار

(د) تمّ تحديد المناطق التي قد تغزوها النباتات في إسرائيل، وذلك بهدف تقليل عدد أنواع النباتات التي يوصى بعدم زرعها في جميع أنحاء البلاد. تجدر الإشارة إلى أن اسم 'المنخفضات الساحلية' يشمل جميع المناطق الممتدة من ساحل البحر الأبيض المتوسط وحتى سفوح المنطقة الجبلية، أي المنطقة الموجودة على ارتفاع دون الـ 100 م في القسم الغربي من إسرائيل.

(هـ) للأنواع ثنائية المنزل تعامل خاص: لم يتم إلغاء الانواع في هذه الحالة، لكن أوصي بزرع ذكور النباتات منها فقط (مثلاً، أنواع الفلفل الكاذب، *Schinus terebinthifolius*، التي تستخدم كثيراً في البستنة).

(و) تم إبراز أنواع النباتات المائية (الطافية وغير الطافية) غير المرغوب باستعمالها في القائمة وتعليمها باللون الأحمر، وذلك للانتباه من أن هذه الانواع قد تلحق أضراراً كبيرة للأنظمة البيئية الطبيعية في إسرائيل خلال فترة وجيزة في حال غزت المناطق المختلفة. في هذه القائمة 11 نبتة مائية.

ملاحظات

(أ) القائمة لا تشمل أنواع النباتات الأجنبية التي لم تُستخدم عمداً، أي الأنواع التي تدخل إلى منطقة معينة دون تدخل متعمّد من قبل الإنسان.

(ب) إضافة للأسماء العلمية، أُطلقت على النباتات أسماء عربية أيضاً.

(ج) تمّ التمييز بين مراحل الغزو:

- 0 الأنواع التي لا توجد أدلة على وجودها في إسرائيل حتى الآن.
- 1 الأنواع التي تتواجد في إسرائيل فقط في الأماكن التي تُزرع أو تنمو فيها جميع النباتات.
- 2 الأنواع "العرضية" *.
- 3 الأنواع "المتجنّسة" **.
- 4 الأنواع "الغازية" ***.

* نبات أجنبي 'عرضي': نبات أجنبي بمقدوره أن يزهر، ويتكاثر أحياناً، لكنه لا يستطيع بناء مجموعة مُستدامة. مجموعة النباتات من هذه الفئة لا تنجح بالبقاء، إلا إذا قام الإنسان بإدخال نباتات جديدة إلى النظام (Richardson et al. 2000).

** نبات أجنبي 'متجنّس': نبات أجنبي يُنتج مجموعات تتجدد دون مساعدة الإنسان وعلى مدار عشر سنوات على الأقل (Richardson et al. 2000).

*** نبات أجنبي 'غازي': نبات أجنبي يستوفي تعريف النبات 'المتجنّس'، لكنه ينتج كميات كبيرة من النسل، تحمل بذوراً تنتشر إلى مسافات أبعد بكثير من تلك التي تبلغها النباتات الأصلية. هذا التعريف يعني أن وتيرة الغزو هي أكثر من 100 متر من حامي البذور خلال خمسين سنة، أو على الأقل ستة متر في ثلاث سنوات لدى النباتات ذات جذور زاحف (Richardson et al. 2000).

4

توصيات عملية لاستعمال القائمة

(أ) لاستعمال القائمة الجديدة بالشكل الأفضل في مشاريع الزرع والبستنة المختلفة، يوصى كل من يرغب باستعمال أنواع نباتات أجنبية بإعداد قائمة كاملة مسبقًا بالأنواع التي يرغب باستعمالها في المنطقة المخصصة، وتقديم هذه القائمة للجهة المشرفة.

(ب) من المفضل أن تشمل القائمة الأسماء العلمية للنباتات المختلفة. من غير المفضل الاعتماد على الأسماء العربية فقط، فمن المحتمل أن من ترجموا هذه الأسماء ليسوا علماء نباتات مختصين، لذلك الأسماء اللاتينية هي الأفضل للتعرف على النباتات بشكل صحيح.

ملاحظة هامة: يجب التذكر أن القليل فقط من أنواع النباتات الأجنبية قد تضرر بالأنظمة البيئية في إسرائيل. معظم الأنواع الأجنبية ليست غازية، ولذلك يمكن إيجاد بدائل دائماً.

د. جان مارك دوفور درور
أورشليم القدس، يناير 2013

قائمة المصادر الواردة في النص:

دوفور-درور، ج.م. (2008) حماية المناظر الطبيعية في إسرائيل: وضع سياسة للمخططين والسلطات المحلية بشأن استعمال النباتات الأجنبية. تقرير ملخص. تم تقديمه للعالم الرئيسي في وزارة حماية البيئة.

GROVES, R.H., PANETTA, F.D. & VIRTUE, J.G. (2001) Weed Risk Assessment, CSIRO publishing, p. 244

PHELOUNG, P.C., WILLIAMS, P.A. & HALLOY, S.R. (1999) A weed risk assessment model for use as a biosecurity tool evaluating plant introductions. Journal of Environmental Management 57:239-251.

REICHARD S. (2001) The search for patterns that enable prediction of invasion. In Groves R.H., Panetta F.D. & Virtue J.G. (Eds) Weed Risk Assessment, CSIRO publishing, pp. 10-19.

REJMÁNEK, M., RICHARDSON, D.M., HIGGINS, S.I., PITCAIRN, M.J. & GROTKOPP, E. (2005) Ecology of invasive plants: state of the art. In: Mooney, H.A., Mack, R.M., McNeely, J.A., Neville, L., Schei, P. & Waage, J. (Eds) Invasive alien species: searching for solutions, Washington, DC: Island Press, pp. 104-161

RICHARDSON, D.M., PYSEK, P., REJMANEK, M., BARBOUR, M.G., PANETTA, F.D. & WEST, C.J. (2000) Naturalization and invasion of alien plants: concepts and definitions. Diversity and Distributions 6:93-107.



وثيقة توصيات لصنّاع القرار

أنواع قد تغزو مناطق معينة فقط في البلاد		نباتات أوصي بعدم استعمالها في جميع أنحاء البلاد		مرحلة الغزو في إسرائيل					الاسم العربي	الاسم العلمي	الرقم:
شروط خاصة	آخر	جميع أنحاء البلاد	4	3	2	1	0				
	→ المنخفضات الساحلية					1			رام لامع*	Myoporum laetum	1
	→ المنخفضات الساحلية						0		رام مُنتانا*	Myoporum tenuifolium subsp. montanum	2
نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال		✓			2				خَرْبَل الماء الريشي	Myriophyllum aquaticum	3
		✓					0		ناسيلا*	Nassella trichotoma	4
		✓	4						التبغ الشَّجيري	Nicotiana glauca	5
يسبب المشاكل في الموائل الرملية	→ جميع أنحاء البلاد المناطق الجبلية			3					شمعة الليل الساحلية	Oenothera drummondii	6

ملاحظة بشأن نوع معين من الموائل التي قد يغزوها النباتات

نبات غاز

نبات عرضي

نبات وجوده غير معروف في إسرائيل حتى الآن

نبات متجسّس

نبات يتواجد في إسرائيل فقط في الأماكن التي يُزرع أو ينمو فيها

قائمة النباتات الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل – نباتات الزينة

Israel's Least Wanted Alien Plant Species – Ornamental Species

هذه القائمة تشمل فقط الأنواع الأجنبية من نباتات الزينة غير المرغوب بزراعتها بسبب احتمال غزوها الكبير في إسرائيل

المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل			مرحلة الغزو في إسرائيل							
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
1	Acacia baileyana	سنط بيليانا		1					متوسّطي وحدودي	
2	Acacia cyclops	سنط مستدير البذور					4	✓		
3	Acacia daelbata	السنط العنبري/ الشائع		1					المنخفضات الساحلية	
4	Acacia elata	سنط إلاتا		1				✓		
5	Acacia farnesiana	سنّط السياج			2				متوسّطي وحدودي	احتمال الغزو في المناطق الجبلية بسيط
6	Acacia implexa	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
7	Acacia karroo	سنط أحادي الشعاع				3		✓		
8	Acacia longifolia	سنط طويل الأوراق		1				✓		
9	Acacia mearnsii	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
10	Acacia melanoxylon	سنط أسود الخشب		1					المنخفضات الساحلية	
11	Acacia paradoxa	سنط شائك			2			✓		
12	Acacia podalyriifolia	سنط بيضيّ		1				✓		

تحديث أخير: 31.1.13، 31 يناير 2013

* للأسماء المطروحة الرجاء مراجعة الصفحة 20

مرحلة الغزو في إسرائيل										
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
13	Acacia pycnantha	سنط كثير الأزهار		1				✓		
14	Acacia salicina	سنط صفصافي الورق					4	✓		
15	Acacia saligna	سنط ضارب إلى الزرقا					4	✓		
16	Acacia victoriae	سنط فيكتوريا					4	✓		
17	Acetosa sagittata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
18	Ageratina adenophora	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
19	Ailanthus altissima	الأيلنط البلوطي					4	✓		
20	Amorpha fruticosa	أمورفا/ ناقصة شجيرية	0					✓		
21	Anredera cordifolia	مساسة	0						المنخفضات الساحلية	
22	Araujia sericifera	أروجيا إستوائية		1						
23	Arctotheca calendula	أركتوتكا مُسنَّنة		1						
24	Argemone ochroleuca	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
25	Asparagus asparagoides	هليون		1					متوسّطي	

قائمة النباتات الأجنبيّة غير-المرغوب بها في إسرائيل - نباتات الزينة (تتمّة)

الاسم العلمي			الاسم العربي			مرحلة الغزو في إسرائيل				المناطق التي قد تفزوها في إسرائيل		
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة		
26	Atriplex holocarpa	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*					4		جميع أنحاء البلاد عدا المناطق الجبلية			
27	Atriplex lindleyi subsp.inflata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0									
28	Atriplex nummularia	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1								
29	Atriplex semibacata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*			2							
30	Azola filiculoides	أزولا سَرْحَسِيَّة				2		✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال		
31	Baccharis halimifolia	بخاريس مالحة		1					متوسّطي وحدوي			
32	Bassia hyssopifolia	باسيا	0					✓				
33	Carpobrotus acinaciformis	ظْهيرة اسيناسيفورميس				3			المنخفضات الساحلية	خارج نطاق المنخفضات الساحلية، يمكن زراعته في الحدائق البلدية فقط، وليس في البستنة التي تحدّد المناطق الطبيعية		
34	Carpobrotus edulis	ظْهيرة مُثْمِرة					4					
35	Cereus jamacaru	كراوس برازيلي		1				✓				
36	Cestrum laevigatum	ملكة الليل الملساء	0					✓				
37	Chamaecytisus proliferus	شجرة كاماسيستوس		1					متوسّطي وحدودي			
38	Chrysanthemoides monilifera	مُوقْحان القلايد		1				✓				
39	Cirsium arvense	قصوان حقلي			2			✓				

* للأسماء المطروحة الرجاء مراجعة الصفحة 20

الاسم العلمي			الاسم العربي			مرحلة الغزو في إسرائيل				المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل		
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة		
40	Clematis vitalba	ملعى سامة		1				✓				
41	Coccinia grandis	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						المنخفضات الساحلية			
42	Conicosia pugioniformis	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓				
43	Cortaderia jubata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						متوسّطي وحدودي	يمكن زرعها في الحدائق البلدية فقط وعلى جوانب الطرق		
44	Cortaderia selloana	كورتاديريا فضيّة			2							
45	Cotoneaster franchetii	عرفج سفرجلي		1								
46	Cotoneaster glaucophyllus	عرفج أزرق الأوراق		1								
47	Cotoneaster pannosus	عرفج بانوسيس		1								
48	Cotula coronopifolia	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓				
49	Cyperus imbricatus	سُفد إيمبريكاتوس			2			✓				
50	Cyperus involucratus	سُفد مظلي					4	✓				
51	Cytisus linifolius	لّزان ضيق الأوراق		1					متوسّطي وحدودي			
52	Cytisus monspessulanus	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0									
53	Cytisus scoparius	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0									
54	Cytisus striatus	لّزان مخطط	0									

قائمة النباتات الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل - نباتات الزينة (تتمّة)

الاسم العلمي			الاسم العربي			مرحلة الغزو في إسرائيل					المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل		
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة			
55	Delairea odorata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						المنخفضات الساحلية				
56	Dolichos lignosus	لوبيا صغيرة الورق		1									
57	Dodonaea viscosa	دودونيا لزجة				3		✓		يُسمح بزرع الأنواع الهجينة "دانا" و"ودرور"			
58	Echinopsis spachiana	قرعوايلا		1				✓					
59	Egeria densa	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓	نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال				
60	Eichhornia crassipes	ورد النيل سميك الساق (ياسنت الماء)					4	✓					
61	Elodea canadensis	إيلود كَندي			2			✓					
62	Eragrostis curvula	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓					
63	Erechtites minima	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓					
64	Erica lusitanica	خلنج لوزيتاني		1					المنخفضات الساحلية وهضبة الجولان	قد يسبب المشاكل في التربة الحمراء وفي الأراضي الحامضية			

الاسم العلمي			الاسم العربي			الرقم:	
مرحلة الغزو في إسرائيل			المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل			شروط خاصة	
0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	
			3		متوسّطي وحدودي	مسببة للمشاكل فقط في المناطق الرطبة في الصيف بجوار الجداول، لا يجوز زرعها حتى 100 م من مستوى جريان الماء باحتمال 1-50 سنة. بجوار البحيرات، المستنقعات، البرك الشتائية والينابيع - لا يجوز زرعها حتى 400 م من خط المياه في أوج موسم الشتاء؛ لا يجوز زرعها حتى 50 م من المناطق المحمية والتي فيها المياه الجوفية حتى 1 م عن سطح الأرض.	65
0					✓		66
				4		غور الأردن، منطقة وادي العربا والبحر الميت	67
		2					68
			4				69
			4				70
	1				جميع أنحاء البلاد عدا المناطق الجبلية		71
0					✓	المنخفضات الساحلية وهضبة الجولان	72
0					✓		73
0					✓		74
	1				✓		75

قائمة النباتات الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل - نباتات الزينة (تتمّة)

مرحلة الغزو في إسرائيل			المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل							
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
76	Heterotheca subaxillaris	طَيّون الرّمال					4	✓		
77	Hydrilla verticillata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال
78	Ipomoea aquatica	الديداء المائية			2			✓		
79	Ipomoea cairica	شبّ النهار				3			المنخفضات الساحلية	
80	Ipomoea indica	الديداء الهندية		1						
81	Ipomoea purpurea	ديداء أرجوانيّة		1						
82	Jatropha gossypifolia	جنزوفة قطنية الأوراق		1						
83	Lantana camara	كمارا ملتوية					4	✓		
84	Lathyrus tingitanus	جلبان طنجي	0						متوسّطي وحدودي	
85	Leucaena leucocephala	ليوسينا		1						
86	Lycium ferocissimum	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						المنخفضات الساحلية	
87	Melia azedarach	أزدرخت شائع				3			متوسّطي وحدودي	
88	Myoporum laetum	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1					المنخفضات الساحلية	
89	Myoporum tenuifolium subsp. montanum	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0							
90	Myriophyllum aquaticum	حُرْتَبَل الماء الريشي			2			✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال

مرحلة الغزو في إسرائيل										
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
91	Nassella trichotoma	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
92	Nicotiana glauca	التبغ الشجيري					4	✓		
93	Oenothera drummondii	شمعة الليل الساحلية				3			جميع أنحاء البلاد عدا المناطق الجبلية	يسبب المشاكل في الموائل الرملية
94	Opuntia engelmannii	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						متوسطي وحدودي	
95	Opuntia exaltata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0							
96	Opuntia fulgida	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0						متوسطي وحدودي	
97	Opuntia humifusa	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1						
98	Opuntia imbricata	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1						
99	Opuntia monacantha	صبار أحادي الشوك	0							
100	Opuntia robusta	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1						
101	Opuntia stricta	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0							
102	Paraserianthes (=Albizia) lophantha	ألبيزيا سنبلية			2				المنخفضات الساحلية	
103	Parkinsonia aculeata	باركنسونية حادة					4	✓		
104	Passiflora mollissima	آلامية (باسيفلورا) طرية	0						المنخفضات الساحلية	

* للأسماء المطروحة الرجاء مراجعة الصفحة 20

قائمة النباتات الأجنبيّة غير-المرغوب بها في إسرائيل - نباتات الزينة (تتمّة)

مرحلة الغزو في إسرائيل			المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل							
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
105	Pennisetum clandestinum	ثُمام خفي					4	✓		مسببة للمشاكل في الموائل الرطبة تحديدًا
106	Phytolacca americana	صبغة أمريكية					4	✓		
107	Pistia stratiotes	بستيا (خسّة الماء)					4	✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال
108	Populus alba	حور أبيض					4	متوسّطي		لا يجوز زرعه بجوار ضفاف جداول الجليل الأعلى حتى 100 م من مستوى جريان الماء باحتمال 1-50 سنة؛ يمكن زرع ذكور النبات منها فقط.
109	Populus deltaoides	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1						
110	Populus nigra	حور أسود		1						
111	Prosopis glandulosa	غاف بلوطي		1						✓
112	Prosopis juliflora	غاف غسّليّ الأزهار					4	✓		
113	Prosopis pallida	غاف شاحب		1				✓		
114	Prosopis velutina	غاف مُخَملي		1				✓		
115	Retama monosperma	رَتم أحاديّ البذرة		1				✓		
116	Ricinus communis	خِرْوَع شائع					4	متوسّطي وحدودي		
117	Robinia pseudoacacia	روبينيا سنطية			2					
118	Rosa rubiginosa	ورد ياقوتي		1						✓

* للأسماء المطروحة الرجاء مراجعة الصفحة 20

مرحلة الغزو في إسرائيل										
المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل			مرحلة الغزو في إسرائيل							
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة
119	Rubus anglocandicans	عُليق / عَوْسج	0					✓		
120	Rubus discolor	عُليق ثنائي اللون	0					✓		
121	Rubus fruticosus	عُليق شجيري	0					✓		
122	Rubus laudatus	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓		
123	Rubus rugosus	عليق حَثِين	0					✓		
124	Rubus ulmifolius	عليق أولموسي	0					✓		
125	Sagittaria platyphylla	سهم الماء مسطح الأوراق	0					✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال
126	Salix fragilis	صفصاف هش		1				✓		قد تسبب المشاكل فقط في الموائل الرطبة؛ يمكن زرع ذكور النباتات منها فقط.
127	Salvinia molesta	سالفينيا كبيرة			2			✓		نبات مائي غاز: عدم الاستعمال في جميع الأحوال
128	Salvinia natans	سالفينيا سايحة			2			✓		
129	Schinus lentiscifolius	فلفل مجنَّح			2			✓		يمكن زراعة ذكور النباتات منها فقط
130	Schinus molle	فلفل رفيع			2			✓		
131	Schinus terebinthifolius	فلفل عريض الأوراق					4	✓		

قائمة النباتات الأجنبيّة غير-المرغوب بها في إسرائيل - نباتات الزينة (تتمّة)

مرحلة الغزو في إسرائيل			المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل								
الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر	شروط خاصة	
132	Senna alata	سينا مجنّحة		1					جميع أنحاء البلاد عدا المناطق الجبلية		
133	Senna didymobotrya	كاسيا ديديموبوتريا		1							
134	Senna obtusifolia	كاسيا أوتيويسيفوليا		1							
135	Sesbania punicea	سيسبان قرمزي	0					✓			
136	Sesbania sesban	سيسبان مصري			2				جميع أنحاء البلاد عدا المناطق الجبلية		
137	Sparaxis bulbifera	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1				✓			
138	Syzygium jambos	سيزيجيوم جامبوس		1					المنخفضات الساحلية		
139	Tamarix gallica	أثل فرنسي		1				✓			
140	Tamarix ramosissima	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*		1				✓	قد تسبب مشاكل في الموائل الرطبة		
141	Washingtonia robusta	واشنطنيا متينة				3		✓			
142	Watsonia meriana var. bulbifera	(لا يوجد اسم متفق عليه بالعربي)*	0					✓			

تلخيص

القائمة تشمل 142 نوعًا ومن بينهم: • 45 لم تتم مشاهدتهم في إسرائيل بعد (مرحلة الغزو 0) • 47 تم إدخالها إلى إسرائيل لكن لم تتم مشاهدتهم خارج الأماكن التي تُزرع/تنمو فيها (مرحلة الغزو 1) • 18 عرضيّة (مرحلة الغزو 2) • 8 متجنّسة (مرحلة الغزو 3) • 24 غازية (مرحلة الغزو 4)

قائمة نباتات الزينة الأجنبية التي تحتاج إلى متابعة في إسرائيل في السنوات القريبة
هذه القائمة تشمل فقط الأنواع الأجنبية من نباتات الزينة التي قد لا تكون حتمًا غازية في إسرائيل لكنها تحتاج إلى متابعة

الرقم:	الاسم العلمي	الاسم العربي	مرحلة الغزو في إسرائيل					المناطق التي قد تغزوها في إسرائيل	
			0	1	2	3	4	جميع أنحاء البلاد	آخر
1	Aptenia cordifolia	حي علم		1					المنخفضات الساحلية
2	Cestrum parqui	سُرْجِيَان برقي		1					المنخفضات الساحلية
3	Cryptostegia grandiflora	كريبتوستيجيا كبيرة الزهر		1					المنخفضات الساحلية
4	Gleditsia triacanthos	عَسْوة ثلاثية الأشواك			2			✓	
5	Hedychium coronarium	غند صولي إكليلي		1					المنخفضات الساحلية
6	Helichrysum petiolare	هليكيريز/ خالدة معتق/ة		1					المنخفضات الساحلية
7	Leptospermum laevigatum	ليبتوسبيرميوم أملس		1					المنخفضات الساحلية
8	Nassella tenuissima	لا يوجد اسم عربي	0					✓	
9	Tipuana tipu	تيببونا تيببو			2				متوسّطي
10	Stenotaphrum secundatum	إستينوتافروم ثانوي		1				✓	

- قام بإعداد القائمة د.جان-مارك دوفور-درور(1) بالتعاون مع
- د. أوري فرغمان-سابير (2)، السيدة سيما كاغن (3)، د. ميخائيل أفيشاي (4)،
- د. مارغريتا فولتسناك (5)، د. طوفيا يعقوبي (6)، السيدة هاجر فريد-لشنر (7)،
- السيد يسراييلي غلون (8)، السيدة أفيغاييل هيلر (9)، السيدة أرئيل غوطليف (10)،
- سلمان شكيب أبو ركن (11).
- (1) عالم بيئة، مستشار بيئي لوزارة حماية البيئة
- (2) عالم نباتات، عالم رئيسي في الحديقة النباتية الجامعية، الجامعة العبرية
- (3) عالمة نباتات، دائرة الأبحاث الزراعية، مركز فولكاني، وزارة الزراعة والتطوير القروي
- (4) عالم نباتات، الحديقة النباتية الجامعية، الجامعة العبرية
- (5) عالمة نباتات، قسم العلوم والصيانة، سلطة الطبيعة والحدائق
- (6) مختص رئيسي بالأعشاب، خدمات حماية النباتات، وزارة الزراعة والتطوير القروي
- (7) عالمة نباتات، المعشبة الوطنية، الجامعة العبرية
- (8) مدير قسم الأزهار والهندسة النباتية، خدمات الإرشاد والتأهيل وقسم الأحراش، وزارة الزراعة والتطوير القروي
- (9) خبيرة زراعية، رئيسة قسم الهندسة النباتية والحدائق النباتية، وزارة الزراعة والتطوير القروي
- (10) عالمة بيئية، رئيسة مجال التنوع البيولوجي، وزارة حماية البيئة
- (11) مراجعة الأسماء العربية، عالم بيئي
- للقبتاس: دوفور-درور ج.م.، فراغمان-سابير أ.، كاغن س.، يعقوبي ط.، فولتسناك م.، أفيشاي م.، فريد-لشنر هاجر، غالون ي.، هيلر أ. و غوطليف أ. (2013) قائمة نباتات الزينة الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل. وزارة حماية البيئة.

قائمة الأسماء المطروحة بالعربي

الاسم العربي	الاسم العلمي	الرقم:
فِزْضَاخ صَفْصَافِي	Hakea salicifolia	74
فِزْضَاخ حَرِيرِي	Hakea sericea	75
حُضْضُ / عُرقَد / أَطَد	Lycium ferocissimum	86
مِيوبُورُوم / رَام لَامَع	Myoporum laetum	88
مِيوبُورُوم / رَام مُونْتَانَا	Myoporum tenuifolium subsp. montanum	89
صَبَّار أَنْغَلْمَانِي	Opuntia engelmannii	94
صَبَّار إِكْسَلْتَانَا	Opuntia exaltata	95
صَبَّار فُولَجِيدَا	Opuntia fulgida	96
صَبَّار هُومِيفُوزَا	Opuntia humifusa	97
صَبَّار امْبِرِيكَتَا	Opuntia imbricata	98
صَبَّار صُخْم	Opuntia robusta	100
صَبَّار سْتِرِيكَتَا	Opuntia stricta	101
حُور مَثْلَث	Populus deltaoides	109
عَلِيق	Rubus laudatus	122
سَبَارَاكْسِيْس	Sparaxis bulbifera	137
أَثَل	Tamarix ramosissima	140
وَاتْسُونِيَا مِيرِيَانِيَّة	Watsonia meriana var. bulbilifera	142

الاسم العربي	الاسم العلمي	الرقم:
سِنَط امْبِيلِيكَسَا	Acacia implexa	6
السِنَط المِيرْنَسِي	Acacia mearnsii	9
سِنَط سَاجِيَتَانَا	Acetosa sagittata	17
أَغِيرَاتِينَا	Ageratina adenophora	18
أَرْجَمُون خَشْخَاشِيّ	Argemone ochroleuca	24
قَطَفْ إِسْفَنجِي	Atriplex holocarpa	26
قَطَفْ	Atriplex lindleyi subsp. inflata	27
قَطَفْ نَقُودِي	Atriplex nummularia	28
قَطَفْ الحُبُوب	Atriplex semibacata	29
كَبَر غِرَانْدَس	Coccinia grandis	41
كُورْتَادِيرِيَا جِيُوبَاتَا	Cortaderia jubata	43
قَطُورَاء كُورُونُوبِيُفُولِيَا	Cotula coronopifolia	48
لَرْزَان الحَرَاشَف	Cytisus monspessulanus	52
لَرْزَان رُتْمِيّ	Cytisus scoparius	53
دِيلَايرِيَا عَطْرِيَّة	Delairea odorata	55
عَنَزَع مَنَحْنِي	Eragrostis curvula	62

مصادر أسماء النباتات بالعربي

1. دليل النباتات: 200 زهرة وزهرة. د نبيه بن مبارك، 2004.
2. المملكة النباتية. تأليف إيان ترايب، ترجمة د. أحمد إبراهيم المديح 1979.
3. البيئة النباتية في الجليل الأعلى: تسميتها واستعمالها عند القرويين. صالح اسعد، 1993.
4. معجم النباتات الطبية. الدكتور يوسف أبو نجم. مكتبة لبنان، 1992.
5. الموسوعة الأم للعلاج بالنباتات والأعشاب الطبية. عبد الباسط محمد السيد، عبد التواب عبد الله حسين، 2004.
6. معجم الأعشاب والنباتات الطبية. د. حسان قبيسي، 1995.
7. معجم الشهابي في مصطلحات العلوم الزراعية. مصطفى الشهابي.
8. Michael Zohary, 1966. Flora Palaestina Part One, text, Equisetaceae to Moringaceae. The Israel Academy of Sciences and Humanities, Jerusalem.
9. أבי שמידע, 2005. לקסיקון מפה צמחי ישראל – המדריך השלם לצמחים ופרחים בארץ ישראל, מפה הוצאה לאור.
10. Al-Eisawi D. M.H, Field Guide to wild flowers of Jordan and neighbouring countries.
11. Al-Khatib, A (ed). Chihabi's dictionary of Agricultural and allied terminology, English-Arabic. Librarie du Liban, Beirut.
12. Bedevian, A.K. Illustrated Polyglot Dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian and Turkish languages, including economic, medicinal, poisonous and ornamental plants and common weeds. Madbouli Bookshop, Cairo.
13. El- Gadi, A and Bshana, S. Usage of some plants in Lybian Folk-Medicine.
14. Ghaleb, E. Encyclopedia of Natural Sciences, Vol. 1, 2nd Ed. Dar el-Mschreq s.a.l., Beirut.
15. Houri ., A. and N.M. Houri, 2008. Photographic guide to wild flowers of Lebanon Vol. 2, Dots Dar El Kotob s.a.l., Beirut.

نباتات الزينة الأجنبيّة غير-المرغوب بها في إسرائيل

أمثلة لنباتات الزينة الأجنبيّة التي قد غزت إسرائيل

1. حُرْتَبِل الماء الريشي- *Myriophyllum aquaticum*
نبته مائيّة غازية تُستعمل كنبته زينة في أحواض السمك. بدأت النبتة بالغزو في المناطق الطبيعية في إسرائيل.
تصوير: د. جان-مارك دوبور-درور

2. غاف عَسَلِيّ الأزهار- *Prosopis juliflora*
مصدرها من المكسيك وحتى شمال أمريكا الجنوبية. نبتة غازية مدقمة جدًا في شرق وجنوب أفريقيا، إذ تُسمّى هناك "شجرة الشيطان".

3. ظَهيرة مُثْمرة- *Carpobrotus edulis*
مصدرها من جنوب أفريقيا، واستُعملت كنبته زينة في مناطق متوسطة أخرى في العالم، وأصبحت غازية في المناطق الطبيعية الواسعة على سواحل كاليفورنيا وفي دول حوض البحر الأبيض المتوسط، بما في ذلك إسرائيل.

4. ورد النيل سميك الساق (ياسنت الماء) *Eichhornia crassipes*
واحد من بين مئة كائن حي الأكثر غزوًا في إسرائيل. النبتة غازية في البلاد وما زالت تُباع كنبته زينة في المشاتل.
تصوير: د. جان-مارك دوبور-درور



2



1



4



3



وثيقة توصيات لصنّاع القرار

أمثلة على نباتات غازية ذات احتمال غزو كبير، والتي لم تصل إلى إسرائيل بعد

5. كورتاديريا جيوباتا (لا يوجد اسم عربي للنوع) - *Cortaderia jubata*
نوع من البذور، مصدره في شمال الأرجنتين، تشيلي، بوليفيا وبيرو. أصبحت هذه النبتة غازية جدًا ومسببة للمشاكل على امتداد ساحل كاليفورنيا.
تصوير: ARC-PPRI, South Africa

6. سَيْسَبَان قُزْمُزِي - *Sesbania punicea*
نمت من جنوب البرازيل، الأوروغواي وشمال شرق الأرجنتين وأصبحت غازية بشدّة في كافة المنطقة المتوسطة من جنوب أفريقيا.
تصوير: ARC-PPRI, South Africa

7. *Nasella trichotoma*
نمت من عائلة البذور التي مصدرها من الأرجنتين والأوروغواي. نبتة غازية مسببة للمشاكل في جنوب أفريقيا وأستراليا.
مصدر الصورة: ARC-PPRI, South Africa

8. صَبَّار - *Opuntia fulgida* var. *mamillata*
نمت من جنوب غرب الولايات المتحدة والمكسيك، وهي غازية في المناطق القاحلة في جنوب أفريقيا.
تصوير: ARC-PPRI, South Africa



6



5



8



7



نباتات الزينة الأجنبية غير-المرغوب بها في إسرائيل

نباتات ذات احتمال غزو في الأنظمة
البيئية الطبيعية في إسرائيل

وثيقة توصيات

وزارة حماية البيئة: www.sviva.gov.il

وزارة الزراعة: www.moag.gov.il

سلطة الطبيعة والحدائق: www.parks.org.il



نباتات الزينة الغريبة غير-المرغوب بها في إسرائيل

الوزارة لحماية البيئة www.sviva.gov.il
وزارة الزراعة: www.moag.gov.il
سلطة الطبيعة والحدائق: www.parks.org.il

